

كنز العرفان مع إلهام القرآن

明确的标准

基于权威来源的当代《古兰经》解析



穆夫提穆罕默德·卡西姆·卡迪里·阿塔里

译者

达瓦特·伊斯拉米翻译部

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

17:1 赞颂真主，超绝万物，祂在夜晚的一小段时间内，使祂的仆人从禁寺到达了远寺^①，我在远寺的四周降下了福赐，以便我昭示他我的一部分迹象^②；祂确是全聪的，确是全明的。

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ
آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ①

17:2 我曾把经典赏赐穆萨，并使之成为以色列的后裔的指引。（我说：）“除了我之外，你们不要以任何人为监护者。”

وَإِنِّي مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ
أَلَّا تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي وَكِيلًا ①

17:3 曾与努哈同舟共济者的子孙啊！他确是一个感恩的仆人。^③

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا ①

话题

- 对从禁寺到远寺的“夜行”的陈述。
- 全能的真主赐予先知穆萨 ﷺ 的恩惠。
- 对于先知努哈 ﷺ 的感恩的提及。

评论

① 这节经文的这个部分提到了受主喜爱的先知 ﷺ 的“夜行”。这是受主喜爱的先知 ﷺ 的一个伟大的奇迹，是全能的真主的一个巨大恩惠，因为它证明了受主喜爱的先知 ﷺ 与全能的真主的独有的亲近。

② 受主喜爱的先知 ﷺ 在夜晚的一小段时间内从麦加的禁寺到达耶路撒冷的远寺的旅行是根据《古兰经》的文本确定的，否定这一点的人是不信道者（“卡菲尔”）。然而，天堂之旅和到达邻近全能的真主的地方是通过真实的、可靠的、众所周知的圣训述来证明的，几乎达到了众传（tawātur）的程度，否定这一点的人是迷误者。

③ 因为每当先知努哈 ﷺ 吃、喝或穿衣服时，他 ﷺ 都会赞颂并感谢全能的真主，所以他 ﷺ 被特别提到是一个感恩的人。

17:4 我曾在经典中启示以色列的后裔：“你们必定在大地上作乱两次，你们必定狂妄自大。”

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَآءِيلَ فِي الْكِتَابِ لُتْفِسُدُنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلِتَعْلَنَ عُلُوًّا كَبِيرًا ۝

17:5 当预言的“两次”中的第一次应验的时候，我派遣了我的许多勇猛的仆人去惩治你们；于是他们进入各城市搜寻你们。那是必定应验的预言。^①

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَٰئِهِمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَا أُولِي بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ ۖ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝

17:6 然后，我使你们转而胜过了他们，并以钱财和子孙援助你们，使你们人数增多。^②

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَنَفِيرًا ۝

17:7 如果你们行善，那你们只是为自己行善；如果你们作恶，那你们是对自己作恶。当预言中的第二次（作乱）应验的时

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ ۖ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا ۚ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرِ لَيْسَ لَكُمْ أُجُوهَكُمْ وَلِيَبَدِّخَلُوا

话题

- 关于以色列人作乱两次的消息。
- 以色列人第一次作乱后的结果。
- 全能的真主在以色列人被毁灭之后赐予他们的恩典。
- 给以色列人的警告及他们第二次作乱的结果。

评论

① 以色列人第一次作乱是他们开始反对《讨拉特》的教义，他们开始违法犯罪，以至于他们甚至杀害了全能的真主派遣的一位先知——先知以赛亚 عَلَيْهِ السَّلَام 或先知阿尔米雅 عَلَيْهِ السَّلَام。由于他们的这种恶行，全能的真主派遣了强大的军队来对付他们，这些军队杀死了以色列的学者，烧毁了《讨拉特》，毁坏了阿克萨清真寺（远寺），并俘虏了七万人。

② 这里提到了以色列人在第一次毁灭后改过自新的故事，他们在因自己的罪恶和悖逆而被毁灭之后忏悔了，并且不再骄傲，停止了作恶。因此，他们被赐予了财富和足够的力量，以至于他们能够再次抵抗，他们被赐予了战胜敌方军队的胜利。

候，（我又派遣了你们的敌人，）以便他们使你们愁容满面，以便他们像第一次那样再入清真寺（远寺），以便他们完全摧毁他们所占领的地方。^①

تَشِيرًا ①

وقال لهم

17:8 （如果你们忏悔，）你们的主或许会慈悯你们。如果你们重归（罪恶），那么，我将再次惩治你们。我已使火狱为不信道者的监狱。

عَلَىٰ رَبِّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُدتُمْ عُدتْنَا ۚ وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ①

17:9 的确，这部《古兰经》引导人通往至正之道，并向行善的信士报喜——他们将享受巨大的报酬；

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ①

عَذَابًا

17:10 而那些不信后世的人，我已为他们预备了痛苦的刑罚。

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ①

17:11 （有时，）人会为有害的事而祈祷，正如他为好事而祈祷一样；人是最急躁的。

وَيَذَّكَّرُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ عَجُولًا ②

话题

- 给以色列人的另一个警告。
- 尊贵的《古兰经》的三个特性。
- 人为他人做不利的祈祷时的状态。

评论

① 当以色列人第二次开始作乱，重犯他们以前的罪恶时，全能的真主派遣了波斯人和罗马人来对付他们，他们摧毁了阿克萨清真寺，摧毁了以色列人的城市。

② 当一个人生气时，他不应该做对自己或其他穆斯林不利的祈祷，而应该只说“善言”，因为他不知道什么时候祈祷会得到准承。在我们的社会中，母亲经常会做对自己的孩子不利的祈祷，例如，“你的眼睛要坏了”，“你迟早死在外面”等等；我们必须避免说这样的话。

17:12 我以昼夜为两种迹象，然后我把黑夜的迹象抹去，使白昼的迹象显现，以便你们寻求你们的主的恩惠，以便你们知道如何计算年份和计算时间，我已详细地阐述一切事物。

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنَاهُ تَفْصِيلًا ⑩

17:13 我已把每个人的命运套在他的脖子上，⑪ 在审判日，我将使一本功过簿完全展开在他的面前。

وَكُلَّ إِنسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَلْعَ كَذِبِي عُنُقِهِ ۚ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ⑪

17:14 （他将被告知：）“读一读你自己的功过簿吧！今日你足为自己的清算者。”

اقْرَأْ كِتَابَكَ ۖ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ⑫

17:15 谁遵循正道，他是为了自己的利益而遵循正道；谁选择迷误，那他迷误只会

مَن اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَمَا كُنَّا

话题

- 体现全能的真主的力量两个伟大迹象。
- 人的命运总是与人相伴。
- 在审判日接收并阅读功过簿的景象。
- 人必定会因自己的遵循正道和善行而获得报酬。

评论

- ⑩ 意思是说，无论一个人的命运是好是坏，是幸福还是不幸，它对于他都是必要的，它就像一个人戴着花环一样，无论他走到哪里，它都会陪伴着他；它永远不会与他分离。

损害自己。没有人将承担他人的罪责^①，在派遣使者之前，我不惩罚任何人。

مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ①

17:16 当我欲毁灭一个市镇的时候，我命令其中的生活富足的居民（服从我），然后他们在那里行为悖逆，（有关惩罚的）判决因而得到了证明，然后我彻底毁灭了那个市镇。

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا

فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ②

17:17 在努哈之后，我毁灭了多少世代啊！你的主对于祂的仆人的罪恶，足为彻知者和全明者。

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُونِ مِنْ بَعْدِ نُوحٍ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ

بِدُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ③

17:18 凡是想要获得今世（的享受）的人，我将迅速地在今世以我所意欲的赏赐

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُ فِيهَا مَا نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ

话题

- 全能的真主的与惩罚相关的习惯做法。
- 以前的民族的阶段性破坏与毁灭。
- 对以前的民族的毁灭的简短提及，及全能的真主的全知。
- 对寻求今世的人和寻求后世的人的提及。

评论

① 这节经文的意思是，人必定会因自己的遵循正道和善行而获得报酬；情况不会是这样的：他做了一件好事，别人会得到好事的回报，而他自己却被剥夺了回报。然而，他做了一件好事，而另一个人也会从中受益，这却是有可能的，就像呈送回赐（isāl al-thawāb）或持续进行的施济等等一样。同样，一个人的偏离和罪恶的负担，也只会由他自己承担；人不会背负另一个人的罪恶。然而，如果有人鼓励他人犯罪或为他人犯罪创造方法，那么他将相应地承担他人的罪恶。

② 这是特别给麦加不信道者的忠告，也是给所有人的忠告，如果他们像以前的民族那样，走上不服从全能的真主的道路，那么，全能的真主就会像对待那些民族那样惩治他们。

他们中我所意欲的人^①；然后，我将以火狱惩治他，在那里他将受到谴责，遭到弃绝。

ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلُهُ مِمَّا مَدَّ مُؤْمَا مَدَّ حُورًا ①٨

17:19 凡是想要获得后世（的报酬）且为后世而尽了努力的信道者，那么，这等人的努力将是有报酬的。^②

وَمَنْ أَرَادَ إِلَّا خَيْرَةً وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُورًا ①٩

17:20 这等人（寻求今世者）和那等人（寻求后世者），我都以你的主的赏赐帮助他们；你的主的赏赐是无限的。

كَلَّا نُبَدُّ هَؤُلَاءَ وَهَؤُلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۖ وَمَا كَانَ
عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ②٠

17:21 看我怎样使（他们中的）一部分人优越于另一部分人吧。后世确是品级更高，优越更甚的。

أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ ۖ وَلََّا خِرَّةٌ أَكْبَرُ
دَرَاجَةٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ②١

17:22 （听者啊，）你不要举伴真主，以免你变成受谴责的、遭弃绝的。

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مِمَّا مَدَّ مَحْذُورًا ②٢

٢٢

话题

- 全能的真主是赏赐所有人的。
- 后世应优先于今世。
- 举伴全能的真主的人的后果。

评论

① 这节经文的概要是，一个人在今世将只得到他注定得到的那么多，不管他是带着忧虑还是平静地获取。因此，人不应该为了改善自己的今世而毁掉自己的后世，同样，他也不应该为了别人而毁掉自己的后世。

② 从这节经文中，我们认识到，善行得到接受有三个要求：1. 有良好举意的真诚；2. 在满足所有必要条件的同时，通过执行行动而努力；3. 信仰——这是最重要的。

17:23 你的主曾下令说，你们当只崇拜祂，当孝敬父母；如果他俩中的一人或两人在你面前达到老迈的年纪，那你甚至不要对他俩说“呸”，不要责骂他俩，你当对他俩说有礼貌的话。^①

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا ۖ
إِمَّا يَبُغِضَنَّ عَنْكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ
لَهُمَا آفٌ وَلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ۝٢٣

17:24 你当因为对他俩的爱而对他俩毕恭毕敬，你当说：“我的主啊！求祢慈悯他俩，就像我年幼时他俩养育了我那样。”

وَاحْصُصْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَبِّ
ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ۝٢٤

17:25 你们的主最了解你们的内心所想。如果你们是遵循正道的，那么，祂对于忏悔者确是至赦的。

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ ۖ إِن تَكُونُوا صَالِحِينَ
فَإِنَّهُ كَانَ لِلَّهِ وَأَبْدِنَ غَفُورًا ۝٢٥

17:26 你当实现亲戚、贫民和旅行者的权利，你不要挥霍。

وَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرَ وَالْأَبْنَ السَّبِيلِ وَلَا تُبَذِّرْ
تَبَذِيرًا ۝٢٦

17:27 挥霍者确是恶魔的兄弟。当然，撒旦对他的主确是忘恩负义的。

إِنَّ الْبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ ۖ وَكَانَ الشَّيْطَانُ
لِرَبِّهِ كَفُورًا ۝٢٧

话题

- 对于以物配主的禁令，及关于如何对待父母的极好的训诫。
- 给穆斯林的一个警告。
- 关于实现亲戚、贫民和旅行者的权利的命令；对于挥霍的禁令。
- 浪费钱财的人是撒旦的兄弟。

评论

① 研究这节经文和后面的经文将让每一个有理解力的人清楚地认识到，伊斯兰教给其追随者的关于善待父母和实现他们的权利的极好的启示是在世界上的任何其它宗教中都找不到的。在这个时代，通常在非穆斯林国家，年老的父母处于一种极可怕的状态，因为他们的孩子不准备以任何方式赡养他们、照顾他们、侍奉他们。正是由于这个原因，那些国家的政府不得不为年老和生病的父母准备住所，让他们度过生命的最后时光。

17:28 如果你不得不拒绝他们，但仍寻求你的主的慈悯，那么，你（至少）当对他们说温和的话。^①

وَأَمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمْ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ①

17:29 你不要把你的手绑在脖子上，也不要把你的手完全打开，以免你变成受谴责的、后悔的。^②

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا ②

17:30 的确，你的主为祂所意欲的人增加给养，为祂所意欲的人减少给养。对于祂的仆人，祂确是彻知的，确是全明的。

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ③

17:31 你们不要因为害怕贫穷而杀死自己的孩子。我将给他们和你们提供给养。事实上，杀害他们确是一种大罪。

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ ۖ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ ۚ إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطًا كَبِيرًا ③

话题

- 关于温和地对穷人说话的命令。
- 对节制消费的强调。
- 关于增加和减少给养的定制。
- 对于因为害怕贫穷而杀死自己的孩子的禁令。

评论

① 意思是说，如果你在那个时刻没有什么可以捐赠的，那么至少要温和地对他们说话，例如，为了让他们高兴而向他们许下诺言，或为他们祈祷。在任何情况下我们都不应该责骂贫穷的亲戚、穷人、乞丐，责骂有权利的人是非法的。然而，我们也不应该捐赠给不值得的人。

② 在这节经文中，我们被教导要注意节制消费，这里通过一个例子进行了说明——不要把你的手握得太紧，以至于你根本不花钱，就好像你的手被绑在了脖子上，甚至不能动一样，这样会招致批评，因为吝啬的人受所有人谴责；反过来说，我们也不应该把手打开得太多，以至于我们没有留下任何东西来满足自己的需求，因为这将导致贫困。

17:32 你们不要接近私通（或通奸），这确是下流的行为，是一条邪恶的道路。

وَلَا تَقْرَبُوا الزَّوْنَىٰ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً ۖ وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٣٢﴾

17:33 你们不要不义地杀死真主禁止你们杀的人。凡不义地被杀的人，我已把权柄授予他的继承者，但他在报复时不应过分；他确是受援助的。①

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۖ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيٍّ سُلْطَانًا فَلَا يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ ۖ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا ﴿٣٣﴾

17:34 你们不要接近孤儿的财产，除非是以最好的方式，直到他长大成人。你们当履行你们的诺言；诺言是要受审问的事。②

وَلَا تَقْرَبُوا أَمْوَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ ۚ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

17:35 当你们测量时，当使其足量，你们当使用公平的秤称重。这样是更好的，其结果是极好的。

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزَنُوا بِالْقُسْطِاسِ السَّتْقِيمِ ۖ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

话题

- 对于私通或通奸的禁令。
- 对于不义地杀人的禁令。
- 对于实施以命偿命（“基沙斯”）的许可，它的限制和法律条件。
- 关于保护孤儿的财产及履行自己的诺言的命令。
- 关于称量时要足量的命令。

评论

① 最不幸的是，尽管伊斯兰教非常强调人类生命的神圣性，但我们的社会如今的状况是，人随时都可以拿起枪，想杀谁就杀谁；有时是出于政治动机，有时是因为地域偏见。同样，生命的丧失有时是以语言的名义，有时是因为宗派分歧；这些都是不允许的。死刑只有在特定情况下才被允许，而且必须得到伊斯兰统治者的授权，而不是其他任何人的授权。

② 篡夺孤儿的全部或部分财产，或违背与孤儿财产相关的信托，或无故拖延交还孤儿的财产，都是非法的。

17:36 你不要随从你所不了解的事物。耳朵、眼睛和心灵，所有这些都是将受审问的。

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۚ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

17:37 你不要在大地上傲慢地行走，你绝无法把大地踏穿，你绝无法与大山同高。

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۚ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ
وَلَن تَبْغِزَ الْجِبَالَ طَوْلاً ﴿٣٧﴾

17:38 所有这些事情的正恶都是你的主所厌恶的。

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

17:39 这是你的主启示你的智慧的一部分。（听者啊，）你不要举伴真主，以免你被投入火狱，受到谴责，遭到弃绝。

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۚ وَلَا تَجْعَلْ
مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُنْقَلَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

17:40 难道你们的主给你们赏赐了儿子，而以众天使为自己的女儿吗^①？你们所说的确是荒谬的。

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ إِنَاثًا
إِن كُنتُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

بِ

话题

- 对于说谎的禁令。
- 对于傲慢地行走的禁令。
- 邪恶的行为是全能的真主所厌恶的。
- 全能的真主的法令的现实。
- 对于以物配主的禁令及以物配主者的命运。
- 对把天使看作全能的真主的女儿的驳斥。

评论

① 麦加的以物配主者认为天使是全能的真主的女儿；这节经文是为了驳斥这一看法而被降示的。

17:41 在这部《古兰经》中，我确已用各种方式阐明了各类事项，以便他们理解^①。（然而）这只会使他们更加憎恶。

إِلَّا نُنْفِرًا ①

17:42 你说：“假若如他们（不信道者）所说的那样，除祂之外还有别的‘神灵’，那么‘祂’们必定已经找到通往宝座之主的道路了。”^②

ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ②

17:43 赞颂真主，超绝万物，祂绝然超乎他们所说的。

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ③

话题

- 在《古兰经》中以不同的方式进行劝告的目的。
- 全能的真主的独一性和一个极好的、易于理解的证据。

评论

① 在这里，《古兰经》解释了心理学的一个原则——应该根据人们的智力来对待不同的人；有些人通过证据来理解，而另一些人通过恐惧的慢慢灌输和例子来理解。同样，一个人的状态也会改变；有时，通过向他慢慢灌输恐惧来让他理解是有益的，偶尔却应以温和的方式。因此，尊贵的《古兰经》是根据不同的观念模式教导世人的。

② 在这节经文中，全能的真主提到了证明祂的独一性的一个极好的但易于理解的证据。如果有多个“神”存在，“祂”们必定会在某个时候互相对立。例如，如果“祂”们中的一个意欲扎伊德“动”，而另一个意欲他“静”（“祂”们之间就会产生分歧）。“动”与“静”都是可能的状态，同样，两个“神”在理论上也有可能意欲“动”或意欲“静”，但当“祂”们有相反的意欲时会发生什么呢？如果按照“祂”们的相反的意欲，“动”和“静”都发生，那么这就需要将两个相反的元素结合起来，如果两者都不发生，那么这就需要两个“神”都无能，如果其中一个发生，那么这就需要另一个“神”无能——然而，无能者不是神。这是因为“无能”就是需要依赖它物或他人，是一种缺点，而这与必然的存在（wājib al-wujūd）是对立的。因此，有一个以上的神的不可能性被确定了。

17:44 七重天和大地及其中的万物都赞颂祂。无一物不赞颂祂超绝万物，然而，你们不懂它们的赞颂。祂确是至容的，确是至赦的。

تَسْبِيحٌ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٤﴾

17:45 （我喜爱的先知啊，）当你诵读《古兰经》的时候，我在你和不信后世者之间放置了一道无形的屏障。

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿٤٥﴾

17:46 我蒙蔽了他们的心，以免他们理解《古兰经》，又在他们的耳中造成重听。当你在《古兰经》中说你的主是独一的主的时候，他们就厌恶地转身离去。

وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِّرْتُ رَبَّكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَعْلَى أَدْبَارِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٦﴾

17:47 我最清楚当他们听你（诵读）的时候为何会专心地听，（我最清楚）他们暗中商议的时候，（然后）不义者说：“你们只是追随一个中了魔术的人。”

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَعْمُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَعْمُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٤٧﴾

17:48 你看看他们是怎么把（无礼的）比方归于你的吧，所以，他们已经迷误了，

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ

话题

- 万物都赞颂全能的真主。
- 对于受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 受到了保护的一个暗示。
- 前定的不信道者被剥夺了对《古兰经》的理解。
- 麦加不信道者的两种罪行及他们的状况。

﴿٣٨﴾

因此他们无法找到正道。^①

سَبِيلًا ﴿٣٨﴾

17:49 他们说：“当我们变成枯骨和尘土后，难道我们真的会被复活为全新的人吗？”

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرَفَاتًا إِنْ تَأْتِينَا حَيَاتٌ بَعْدَ الْمَوْتِ لَكُنَّا بِهَا مُسْتَعْزِلِينَ ﴿٣٩﴾

جَدِيدًا ﴿٣٩﴾

17:50 你（跟他们）说：“（即使）你们变成石头，或铁块，

قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٤٠﴾

17:51 或你们认为更难被赋予生命的被造物。”然后，他们将说：“谁将复活我们呢？”你说：“最初创造了你们的主。”所以他们将惊讶地摇着头说：“这件事将在何时发生呢？”你说：“也许很快了。”

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٤١﴾

17:52 在祂将召唤你们的那一日，你们将对祂的赞颂来回答祂，你们将以为你们（在今世）只停留了非常短的一段时间。

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَظُنُّونَ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٢﴾

17:53 （我喜爱的先知啊，）你告诉我的仆

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ

话题

- 不信道者的关于死后复生的反对意见及对此的回应。
- 关于以良好的品格回应不信道者的恶劣行为的指导。

评论

① 从这里我们认识到，将受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 或他的任何属性与低等事物的属性进行比较都是亵渎。例如，如果有人将受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的受祝福的知识与 معاد الله 一只动物的知识进行比较，那么毫无疑问，这样的人犯了亵渎罪。

人们：他们当说最好的话语^①。撒旦必定在他们之中制造不和。撒旦确是人类的公开的敌人。

يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ ۖ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُّهِينًا ۝٥٧

17:54 你们的主最了解你们。若祂意欲，祂会怜悯你们；若祂意欲，祂会惩罚你们。（我喜爱的先知啊，）我没有派遣你做他们的监护者。

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ ۖ إِنْ يَشَاءِ رَحِمْكُمْ أَوْ إِنْ يَشَاءِ يُعَذِّبْكُمْ ۖ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ۝٥٨

17:55 你的主最了解天地间的所有人。我确已使一部分先知卓越于其他先知，我曾以《宰逋尔》赏赐达伍德。

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَآتَيْنَا دَاوُدَ ذُبُرًا ۝٥٩

17:56 你说：“你们向你们舍真主而称之为‘神’的‘神’祈祷吧，（你们就会知道）‘祂’们既无法为你们消灾，也无法为你们嫁祸。”

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ رَعَيْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ۝٦٠

话题

- 撒旦对人类的敌意。
- 全能的真主的关于不信道者的意欲，及对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的指示。
- 全能的真主的知识的伟大及一部分先知卓越于其他先知。
- 偶像们的无能为力。

评论

① 以物配主者总是对穆斯林不假辞色，并且总是伤害他们。所以他们去向受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 抱怨此事，于是这节经文就被降示了，这节经文指示穆斯林：即使不信道者说话粗俗，穆斯林也应该用温和的态度或优美的、带有指引的话语礼貌地跟他们说话；穆斯林不应该以同样不恰当的方式回答他们。就个人而言，以良好的品格回应不信道者的不良品德仍然是一种圣行。我们被命令拿出确凿的证据，不可说不敬的言语。在这个时代，遵守这一法令是非常必要的，因为在对话之前诉诸武器和诅咒的趋势日益严重。

17:57 他们所崇拜的（遵循正道者）本身也从他们中的最靠近真主者那里寻求靠近他们的主的媒介（“瓦西拉”）。他们希望获得祂的慈悯，畏惧祂的惩罚。对于你的主的惩罚，你的确应该畏惧。①

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ
إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مُحْدُوثًا ﴿٥٧﴾

17:58 在审判日以前，我将毁灭所有市镇，或者我将施以严厉的惩罚。这是记录在天经里的。

وَأَنَّ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا ۖ كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ
مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

17:59 除了过去的人们拒绝承认我的迹

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا

话题

- 得全能的真主认可的人的品质。
- 全能的真主的关于对民族的毁灭和惩罚的法令。
- 不降示不信道者寻求的迹象背后的智慧。

评论

① 有些不信道者会崇拜偶像，有些会崇拜天使。同样，他们会把先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 称为“神”或“神”的儿子，而一部分犹太教徒会把先知欧宰尔 عَلَيْهِ السَّلَام 称为“神”或“神”的儿子。这就是这节经文的语境。这里表明了：这些不信道者所崇拜的遵循正道的杰出人物，他们自己也寻求靠近全能的真主的媒介（“瓦西拉”）；这些敬畏者从最靠近全能的真主的人那里寻求媒介，那不信道者又怎么能认为他们值得崇拜呢？由此我们认识到，把高贵的被造物引为一种媒介是允许的，这是那些在全能的真主的阙前被接受了的人的做法。此外，将采用这种媒介视为以物配主的人，根据这节经文，他是在 指責高贵的先知們 عَلَيْهِمُ السَّلَام 以物配主。

象，没有什么曾阻止我降示我的迹象^①。我赏赐了赛莫德人母骆驼——一个明确的迹象，然后他们对它做了不义之事。我降示迹象只是为了使人们敬畏。

الْأَوَّلُونَ^١ وَإِتْيَانُهُمُ دَالٌّ عَلَى مُبْصَرَةٍ فَظَلَمُوا بِهَا^٢
وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخَوِيفًا^٣

17:60 当时我曾对你说：“你的主（的力量）包围了所有人^②。” 我让你看到的（景象）和《古兰经》中提到的受诅咒的树都只是对世人的考验^③。我警告他们，（但）这^④只增加了他们的极端犯罪行为。

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ^٤ وَمَا جَعَلْنَا الرَّعْيَا^٥
الَّتِي أَرَيْنِكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ^٦
فِي الْقُرْآنِ^٧ وَنُخَوِّفُهُمْ^٨ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا^٩

ع
٤

话题

- 迹象被拒绝承认的一个例子。
- 所有人都受制于全能的真主的力量。
- 给世人的两个考验。
- 古莱什族的不信道者被警告的状况。

评论

① 麦加不信道者强烈要求受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 将萨法山变成金山并把麦加的所有山移走，因此，全能的真主向祂喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 降下了启示，说：如果你愿意，那么我将赐予你的民族“暂缓执行”，或者他们所寻求的都将得到满足。但如果他们仍然不接受信仰，他们将被毁灭。因为每当一个民族寻求“迹象”，然后仍然不接受信仰，我的习惯是直接毁灭他们，不再赐予“暂缓执行”，正如我对待以前的民族那样。这就是这节经文的背景。

② 每当提到全能的真主“包罗”或“包围”什么的时候，它指的是全能的真主的包罗一切的知识 and 祂的掌控一切的力量。这并不是指以身体“包围”，因为全能的真主不受这种物质性、空间和维度的约束。全能的主不是一个身体。

③ “让你看到的（景象）”指受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 告知麦加人的关于“夜行”的情景。尊贵的阿布·伯克尔 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ 因接受这一说法而被授予了“诚实者”的称号，而麦加不信道者在得知这一说法后更不信了。

17:61 当时，我命令众天使向阿丹叩头，所以他们叩头了，但易卜劣厮除外。他说：“我怎能向祢用黏土创造的（人）叩头呢？”

وَاذْكُرْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
قَالَ أَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا ۝

17:62 他说：“祢告诉我，这就是祢使其尊荣在我之上的那个人吗？如果你赐予我‘暂缓执行’，一直到审判日，我必定会粉碎他的后代，只少数人除外。”

قَالَ أَمْرٌ بِكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَنْ أَخَّرْتَنِي
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا خُتْنُكَ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ۝

17:63 他说：“离开这里！他们中凡是听从你的，火狱是他们和你的报酬，是完全的报酬。”

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ
جَزَاءً مُّوَفَّرًا ۝

17:64 你可以用你的声音去引诱他们中你能引诱的人^①，用你的骑兵和步兵攻击他们，在钱财和孩子方面成为他们的伙伴，并向他们许下诺言^②。”恶魔向他们许诺只是哄骗他们。

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمْ
بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
وَعَدُهُمْ ۖ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۝

话题

- 关于向先知阿丹 عَلَيْهِ السَّلَام 叩头的命令及撒旦的嫉妒。
- 撒旦的誓言。
- 撒旦被驱逐出天堂及对他的追随者的惩罚。
- 授予撒旦的在误导人类方面的权力。

评论

- ① 关于撒旦的引诱，学者们说他的引诱是通过低语将人引向罪恶，其他学者说这指的是乐器的声音和娱乐。
- ② “在钱财和孩子方面成为他们的伙伴”指与钱财或孩子有关的罪恶；撒旦是其中的一个伙伴。例如，获取财物的非法手段，在罪恶的和禁止的事物上花费钱财。还有，不缴纳天课是涉及撒旦的钱财问题；此外，通奸是获得孩子的非法手段，这就是撒旦在孩子方面成为人的伙伴。

17:65 “（撒旦啊，）你对于我的仆人绝无控制力^①。”（我喜爱的先知啊，）你的主足为监护者。

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَنٌ ۖ وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ۝١٥

17:66 你们的主为你们而使船只在海上航行，以便你们寻求祂的恩惠。祂对你们确是至慈的。

رَبُّكُمْ الَّذِي يُزِيْجُ لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا مِنْهُ فَضْلَهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝١٦

17:67 当你们在海上遭遇灾难的时候，你们舍真主而崇拜的（偶像）都消失了。但当祂使你们平安登陆后，你们就拒绝接受（祂的独一性）。人类确是忘恩负义的。^②

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهًا فَلَمَّا نَجَّيْكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۚ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝١٧

17:68 难道你们不怕祂使你们与海岸一起下沉，或使石头降落在你们身上，而你们无法为自己找到任何保护者吗？

أَفَأَمْنُكُمْ أَنْ يَخْصِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا ۝١٨

话题

- 撒旦对于全能的真主的遵循正道的仆人毫无控制力。
- 反思全能的真主的力量的一种方式。
- 不信道者在灾难和安逸时期的状态。
- 给反叛者的警告。

评论

① 正是基于这些经文，穆斯林认为尊贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 是绝无错误的 (maṣṣūm)，正是由于这些经文，学者们说，全能的真主的圣洁的朋友们（“卧里”）是受保护的 (mahfūz)，因而得以免于犯罪，因为他们也是全能的真主的选民。

② 这节经文的意思是说，陆地和海洋都在全能的真主的权力之下，例如，祂既能使人们溺死在海里，也能拯救他们；同样，在陆地上也是如此，祂有能力使人们被土地吞噬，也有能力保护他们。无论是在陆地上还是在海上，祂的仆人都需要祂的慈悯。

17:69 难道你们不怕祂使你们再次回到海里，然后使暴风袭击你们，因为你们的不信道而使你们溺死，而你们无法找到任何人替你们向祂提要求吗？

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَ كُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ لَكُمْ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَاهُ تَبِعًا ①

17:70 我确已赏赐阿丹的子孙诸多尊荣，我使他们在陆地上和海洋上都有所骑乘，我以洁净的食物供给他们，我使他们远远卓越于所有其它被造物。

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ②

17:71 在那日，我将召集每个民族及他们的伊玛目①。凡是得以用右手接收自己的功过簿的人，他们将阅读自己的功过簿，他们不会受到一丝一毫的冤枉。

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ فَمَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ③

17:72 凡是在今世（对于真理）盲目的人，他在后世也将是盲目的，而且更加迷误。

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ④

话题

- 全能的真主赐予人类的诸多恩惠。
- 对审判日的提及。
- 因为在今世迷误而招致的后世的损失。

评论

① 根据一些《古兰经》注释者的观点，“伊玛目”在这里是指人们在今世按照其劝导而行事的领导者，不论他呼吁的是真理还是谬误。在今世，我们应该只以敬畏者为我们的领导者，这样我们在审判日就可以跟随在他们身边。

17:73 他们想要使你背离我降示于你的启示，使你假借我的名义捏造一些别的事情，然后他们就会把你当作密友。^①

وَأِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُوكَ عَنِ الذِّى أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ
لَتَفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَهُ وَإِذَا لَا تَأْخُذُوكَ حِيلًا ٥٣

17:74 假若我没有使你坚定不移，你几乎已经有点儿倾向于他们了。^②

وَلَوْ لَا أَنْ تُبَشِّرَنَّكَ لَقَدْ كِدْتَ تَرْكُنْ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ٥٤

17:75 如果这样，我必定使你在生前和死后经历双重的惩罚，那么，你必定没有为自己找到任何援助者来对抗我。

إِذَا لَا أَذُقَنَّكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ
لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ٥٥

17:76 实际上，为了把你驱逐出那片土

وَأِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ لَيُخْرِجُوكَ

话题

- 不信道者对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的无效请求。
- 不信道者针对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的失败的阴谋。

评论

① 塞吉夫部落的一个代表团来到受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 那里，说如果受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 接受三件事，他们就会宣誓效忠。然而，其中的一件事涉及把谎言归于全能的真主。于是这节经文被降示了，宣告说全能的真主亲自监督着受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 对世人的指导和其它事务，那么他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 怎么可能把任何谬误归于全能的真主呢？

② 这节经文和其后的经文驳斥了不信道者的主张，并宣告了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的伟大和清白，并宣告说全能的真主的特别慈悯时刻与受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 同在。因此，他说：“受我喜爱者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 啊！假若我没有使你完美无瑕，没有使你坚定不移，你几乎已经有点儿倾向于他们了。”事实上，这并没有发生，全能的真主使他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 保持了坚定。假设地说，如果受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 倾向于他们，今世和后世的惩罚将是两倍的；这是因为先知穆罕默德 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的品级高于其他人；因此，他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 被期望比其他人更清白，品行更端正。

地，他们差一点就劝诱你离开那里了，如果那样，他们在你离开之后不会被留存多久。

مِنْهَاوَإِذَا لَا يَكْبُتُونَ خَلْقَكَ إِلَّا قَلِيلًا ①

17:77 （这是）在你之前我派遣众使者的常道。你在我的常道中不会找到任何改变。

سُنَّةٌ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ②

17:78 你当谨守从太阳开始下降（正午之后）到黑夜的拜功，并当在黎明时分诵读《古兰经》①；在黎明时分诵读《古兰经》会有天使出席。

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ عَسْقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ ۖ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ③

17:79 你当在夜间的一段时间内礼夜间拜（“泰罕朱德”），因为这对你来说是特别附加的。很快你的主就将把你提升到人人称颂的地位。

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ ۚ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ④

17:80 （我喜爱的先知啊，）你说：“我的主啊！求祢使我以极好的方式进入，求祢使我以极好的方式离开②，求祢赐予我让我得以获胜的援助。”

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِّي مِنْ لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ⑤

话题

- 派遣使者后降下惩罚是全能的真主的常道。
- 礼拜的义务及其时间。
- 受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 礼夜间拜（“泰罕朱德”）的义务及他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的品级。
- 指导受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 做一个祈祷。

评论

① “泰罕朱德”对于受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 来说是义务的，这是大多数人的看法，而对于受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的民族来说，这一礼拜是自愿性礼拜。

② 学者们对于这一句提出了多种观点，其中两种如下：1. 无论我进入哪里，无论我离开哪里，求祢使我以极好的方式进入或离开，不管进入或离开的是房子还是契约（立约或解约）；2. 求祢使我带着祢的喜悦洁净地进入坟墓，使我带着荣誉和尊严从那里出来。

17:81 你说：“真理已来临了，谬误已消亡了。的确，谬误注定会消亡。”

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ ۚ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

17:82 我在《古兰经》中降下对信士们有治愈作用的、是给信士们的慈恩的启示；它只会使不义者更加亏折。

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۖ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا ﴿٨٢﴾

17:83 当我施恩于人的时候，他掉头不顾。当他遭遇祸患时，他就变成绝望的。

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَتَأْبَاهِيهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

17:84 你说：“所有人都按照自己方法行事。所以你们的主最清楚谁是遵循至正之道的。”

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ ۚ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

17:85 他们问你关于灵魂的问题。你说：“灵魂是在我的主的掌控之下的，（众人啊！）你们只被赐予了很少的知识。”

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۚ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي ۚ وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

17:86 假若我意欲，我必已把我启示你的（《古兰经》）取走，然后，在这件

وَلَكِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ

话题

- 真理的出现和谬误的毁灭。
- 尊贵的《古兰经》的伟大。
- 不信道者在安逸时期和艰难时期的状态。
- 给不信道者的一个警告。
- 对一个关于灵魂的问题的回答。
- 《古兰经》得以保存是由于全能的真主的慈悯。

事上，你不会找到一个在我面前支持你的人。^①

لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ۝

17:87 但你的主的慈悯（使它得以被保留下来）。祂施予你的恩典确是巨大的。

إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا ۝

17:88 你说：“假若人类和精灵联合起来创作与这部《古兰经》相当的经典，那么，即使他们互相帮助，他们也无法创作出与之相当的经典来。”

قُلْ لِّمَنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَن يَأْتُوا بِشِثْلٍ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِشَيْءٍ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ۝

17:89 我在这部《古兰经》里（为世人）提到了各种譬喻，但大多数世人不信，反而忘恩负义。

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ۝

17:90 他们说：“我们绝不会信你，除非

وَقَالُوا لَن نُّؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ

话题

- 创作出与《古兰经》相似的作品是不可能的。
- 通过《古兰经》建立证据。
- 不信道者的关于先知身份的要求及给他们的一个回答。

评论

① 这节经文及其后一节经文的要义是，假若真主意欲，祂本可以把这部《古兰经》从人们的心中和书页中取走，那么，就不会有任何支持者来帮助先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 从祂那里取回这部《古兰经》。然而，由于全能主的恩典，祂保存了这部《古兰经》，并将保存到审判日，并保护它不被以任何形式进行添加、删减或更改。的确，全能的真主赐予了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 巨大的恩典——向他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 降示了《古兰经》，赐予了他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 在所有人类之上的领导地位，使他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 成为了众先知的封印，并赐予了他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 值得称颂的地位 (maqām al-mahmūd)。

你为我们而使一股泉水从地下涌出；^①

يُنبِئُ عَا^{٩٠}

17:91 或者你有一个种植着椰枣和葡萄的园圃，然后你使河流贯穿其间；

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّحِيلٍ وَعَنْبٍ فَتَقْجِرَ الْإِنْهَارُ

خَلَلَهَا تَقْجِرًا^{٩١}

17:92 或者你使天如你所说的那样一块块地掉落在我们身上；或者你使真主和众天使来到我们面前；

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ بِلِلَّهِ

وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا^{٩٢}

17:93 或者你有一所黄金屋；或者你登上天去。我们绝不会相信你确曾登霄，除非你给我们带下来一部我们可以阅读的经典。”你说^②：“赞颂我的主超绝万物！我只是真主派遣来的一个人而已。”

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُحْرٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَكِنْ

تُرْوَمِنْ لِرُقِّيكَ حَتَّىٰ تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا تُفَرِّقُ^{٩٣} قُلْ

سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا مَّرْسُولًا^{٩٤}

17:94 当正道降临世人之后，妨碍世人信道的只有他们的这句话：“难道真主派遣了一个人类作为使者吗？”

وَمَا مَعَهُ النَّاسُ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ

قَالُوا إِنَّا بَعَثْنَا لَبَشَرًا مَّرْسُولًا^{٩٥}

话题

■ 给人类派遣人类使者的智慧。

评论

① 当《古兰经》的不可模仿性变得显而易见，明显的奇迹已经证实了真理，不信道的人们没有别的办法时，他们为了使人们怀疑而开始要求看到各种迹象。当受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 注意到他们的固执、憎恶和对真理的敌意都超过限度时，他对他们的状态感到不满。所以这节经文被降示了。

② 受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 被指示对不信道者的所有要求给出一个回应——对他们说：“我的责任是传达全能的真主的启示，我已经传达了；你们为了确定或确信而要求看到的诸多奇迹和迹象，我的主已经昭示的远远超过了那些，所以，真理已经得到了证实。现在想想否定使者 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 和主的迹象的后果吧。”

17:95 你说^①：“假若有许多天使自由地行走于大地上，那么，我必已从天上向他们派遣一个天使为使者。”

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

17:96 你说：“真主足为我与你们之间的见证者；对于祂的仆人，祂确是彻知的，确是全明的。”

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ ۖ إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

17:97 真主指引谁，谁就是遵循正道的；真主任谁迷误，你绝无法为他们找到除祂之外的保护者。在审判日，我将使他们脸贴着地复生，（他们将）又瞎又哑又聋。他们的居所将是火狱；每当火势减弱的时候，我将为他们增加火焰。

وَمَن يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۚ وَمَن يُضِلِّ فَلَن تَجِدَ لَهُم أَوْلِيَاءَ مِن دُونِهِ ۚ وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمِيَآءَ ۖ بَنِمَّا وَصَبَّا ۖ مَا وَلَهُمْ جَهَنَّمَ ۖ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

17:98 这是他们的报酬，因为他们不信我的迹象，并且说：“当我们变成枯骨和尘土后，难道我们真的会被复活为全新的人吗？”

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا ۖ إِنَّا نُسَبَّعُوهُنَّ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

话题

- 针对不信道者的证据的圆满。
- 全能的真主的关于指引和迷误的准则，及对不信道者的惩罚。
- 不信道者被惩罚的原因。

评论

① 此外，全能的真主说：我喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 啊！你跟他们说：如果在地球上居住的不是人类，只有天使，我必已从天上派遣一个天使为使者（“拉苏尔”）。然而，由于有人类居住在地球上，一个人类使者被派遣而来。天使的使者应该被派往天使那里，因为他们是同类，但是，因为人类居住在地球上，他们（不信道者）要求使者来自于天使是不合理的。

17:99 难道他们不知道吗？创造了天地的真主，有能力创造像他们那样的人，而且祂为他们设定了一个期限，这是毫无疑问的。然而不义者除了不信道，什么都不接受。

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
قَادِرٌ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ
فِيهِ ۖ فَأَبَى الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُّوا ۖ ﴿٩٩﴾

17:100 你说：“假若你们是我的主的恩惠的仓库的拥有者，那么你们必定因为害怕消耗而保留了它们——人是吝啬的^①。”

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ
خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ۖ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ۖ ﴿١٠٠﴾

17:101 我确曾赏赐穆萨九种明显的迹象^②，你可以问问以色列的后裔，当时，他（穆萨）降临了他们，法老对他说：“穆萨啊！我的确认为你是中了魔术。”

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ فَسُئِلَ بَنِي إِسْرَآءِيلَ
إِذَا جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُوسُفَى
مَسْحُورًا ۖ ﴿١٠١﴾

17:102 他说：“你无疑已经知道，降示这些迹象作为警告的只有天地的主。法

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ

话题

- 给那些不信后世的人的一个回答。
- 不信道者的吝啬的状态。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的奇迹及法老的话。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 对法老的回答。

评论

① 这里说“人是吝啬的”是因为人的起源 (asl)，因为人被创造为贫穷的，而贫穷的人更喜欢能消除他的贫困的东西，因而会为自己保留那样的东西。而他表现出慷慨是由于一些外部原因，例如，他渴望得到称赞或希望得到奖励；因此，我们认识到，就人的起源而言，人是吝啬的。

② 那些迹象是：手杖；发光的手；先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 被全能的真主消除的口吃；红海之水的裂开及一条通道出现于其中；一场暴风雨；蝗灾；虱子；青蛙；血。

老啊，我的确认为你是注定要灭亡的。” ⑩ وَالْأَرْضَ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ يَفِرُّ عَوْنُ مَثْبُورًا ⑩

17:103 因此，他（法老）想要把他们（以色列人）驱逐出境，然后我使他和跟随着他的所有人都溺死了。 فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَقِزَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ⑪

17:104 其后，我对以色列人说：“你们在这片土地上居住吧，当关于后世的诺言实现的时候，我将把你们全部集合起来。” وَكُنَّا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَآءِيلَ أَكُنُّوا الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جَمَعْنَاهُمْ لَفِيقًا ⑫

17:105 我本真理而降示了《古兰经》，而《古兰经》也本真理而被降下⑪。我只派遣你做报喜者和警告者。 وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ ۖ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ⑬

17:106 我确已将《古兰经》分成多个部分降示，以便你慢慢地向众人宣读它，我确已逐步地降示它。 وَفَرَّأْنَا أَفْرَقْنَاهُ لَتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ⑭

17:107 你说：“（众人啊，）你们可以 قُلْ أُمُّوَابَةَ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا ۚ إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

话题

- 法老的意图及他的命运。
- 在法老溺死后全能的真主赐予以色列人的恩惠。
- 《古兰经》的辉煌及受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的责任。
- 逐步地分阶段降示《古兰经》背后的智慧。
- 有经人中的遵循正道者的行为。

评论

⑩ 《古兰经》一直受到了保护，不受恶魔的干扰或歪曲，没有被以任何方式进行更改。因此，《古兰经》的每一个字母、词语和句子都是真实的。这节受祝福的经文中的这个句子“وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ”是一种经过实践验证的治疗各种疾病的方法；如果把手放在患处并诵念这句话，然后对着患处吹气，那么，在全能的真主的许可下，疾病会得到减轻。

信仰这部《古兰经》，也可以不信仰它。”那些在它被降示之前已获得知识的人，当它被宣读给他们听的时候，他们确已俯伏叩头。

مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٤﴾

17:108 他们说：“赞颂我们的主超绝万物！的确，我们的主的诺言是注定会实现的。”

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

17:109 他们哭泣着俯伏叩头，这部《古兰经》使他们更加谦恭。^①

وَيَخْرُونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

17:110 你说：“你们可以称祂为真主，也可以称祂为至仁主；无论你们怎么称呼祂，祂的尊名都是最优美的②。”你做礼拜时声音不要过高，也不要太低，而当寻求一条适中的道路③。

قُلْ اَدْعُوا اللَّهَ اَوْ اَدْعُوا الرَّحْمٰنَ ۖ اَيُّمَا تَدْعُوْا فَلَهُ
الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى ۚ وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافُ بِهَا
وَاتَّبِعْ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١﴾

话题

■ 对于针对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的反对意见的一个回答。

■ 有关于在礼拜中诵念《古兰经》的指导。

评论

① 由此我们认识到,《古兰经》能使人的内心变得温和而谦逊。这是诵读的人或聆听的人需要叩头的经文之一。

② 有一天晚上，受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 跪拜了很长时间，并不停地诵念：“يَا إِلَهَ يَارْحَمَنُ。” 阿布·贾赫勒听到后说：“穆罕默德 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 啊！你禁止我们崇拜多个神灵，而你自已却呼求两个神灵——真主和至仁主 مَعَالَهُ。” 这节经文是为了回应这一点而被降示的，这节经文中说：“真主”和“至仁主”都是独一的真神的尊名；你们可以用任意一个尊名向祂呼求。

⑤ 尊贵的阿卜杜拉·伊本·阿卜杜拉·阿巴斯 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا 说，当受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 在麦加带领着尊贵的圣门弟子 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ 做礼拜时，他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 会在诵读《古兰经》时提高声音，当不信道的人听到时，他们会说出贬低之辞。于是，全能的真主降示了这节经文。(Bukhari, 卷3, 第263页, 圣训4722)

17:111 你说：“一切赞颂，全归真主！祂没有儿女，没有同祂共享国权的，没有因弱点而需要的援助者。”你们当热诚地宣扬祂的伟大。

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الدُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا ١١١

Surah
Al-Kahf
(The Cave)

18. 山洞章（凯海弗）（这一章降示于麦地那，全章共计12段，110节。）

١٨ سُورَةُ الْكَافِرَاتِ مَكِّيَّةٌ ٦٩ آيَاتُهَا: ١١٠ رُكُوعَاتُهَا: ١٢

奉至仁至慈的真主之名。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

18:1 一切赞颂，全归真主！祂将这部经典降示于祂的特选仆人①，没有在其中置入任何偏邪之处②，

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ١

18:2 （祂使《古兰经》成为）一部端正的经典，维护着给世人的益处，以便它以祂的严厉的刑罚警告世人；并向行善的信士报喜——他们将得到极好的报酬（天堂）

قَيِّمَ الْبَيْنَ رَ بَّ سَاشِدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ٢

18:3 他们将永居其中；

مَا كَثِيرٌ فِيهِ أَبَدًا ٣

话题

- 全能的真主的伟大。
- 尊贵的《古兰经》的特性及其宗旨。

评论

① 全能的真主把祂喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 称为“祂的特选仆人”。因此我们认识到，使者的伟大在于他被称为全能的真主的仆人，而不是他被称为全能的真主的儿子，就像他们 把先知尔撒 عَلَيْهِ السَّلَام 称为全能的真主的儿子一样。

② 意思是，《古兰经》在措辞和意义上都没有错误，经文之间没有对立之处，也没有矛盾之处。

18:4 并警告那些妄言“真主给自己选了儿女”的人。

وَيُنْذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ

18:5 （在这方面）他们没有知识，他们的祖先也没有知识。从他们的口中说出来的话，是何等严重。他们说的是谎言。^①

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبِرَتْ كَلِمَةٌ تَخْرُجُ
مِنْ أَفْوَاهِهِمْ ۚ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝

18:6 如果他们不信这一启示，也许你会在他们感到悲伤中失去生命。^②

فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَفْسَكَ عَلَىٰ آثَارِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا
الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝

18:7 我确已使大地上的一切事物成为大地的装饰品，以便我考验他们，看他们中谁的行为是最优的。

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَىٰ الْأَرْضِ زِينَةً لِّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا ۝

18:8 我将毁灭大地上的一切，使之变为荒地。

وَأِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُا ۝

话题

- 不信道者的盲目遵从。
- 对受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的安慰。
- 这个世界的装饰品是一种考验。
- 这个世界的命运。

评论

① 推断全能的真主有自己的孩子是违反情理的，因为全能的真主有孩子在本质上是不可可能的。他们发表这样的言论是出于无知，他们不了解什么可以归于全能的真主，而什么是理论上不可可能的。

② 这种经文体现了受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 在传达启示上的热情，他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 对他的民族的极度的仁慈和怜悯，以及他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 对他的责任的完美履行。这可以从受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 对待那些违背他的人的行为中看出来。先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 因为他们拒绝接受信仰而感到非常悲痛，他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 的悲伤程度几乎危及生命。

18:9 难道你以为山洞（凯海弗）人和碑文是我的迹象中的一件奇事吗？①

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ

الْبَتَّةِ عَجَبًا ①

18:10 当时，有几个年轻人避难于山洞中，他们说：“我们的主啊！求祢赐我们恩典，在我们的事情上赐予我们指引。”

إِذْ أَوْسَى الْفِتْيَةَ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ

رَحْمَةً وَهَبْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ①

18:11 于是，我使他们的耳朵被遮盖了数年（使他们陷入了沉睡）②。

فَصَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ②

18:12 然后，我使他们醒来，以便我看看两派中的哪一派能更准确地说出他们的停留时长。

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَرْبَيْنِ أَحْطَىٰ لِأَلْيُسُوهِمَا ②

话题

- 山洞人的故事的开始。
- 山洞人为了保留他们的信仰而进行的斗争和祈祷。
- 山洞人陷入沉睡。
- 山洞人的醒来及其原因之一。

评论

① 关于山洞人的最有说服力的观点是他们是七个人，尽管关于他们的名字有一些争论。根据尊贵的阿卜杜拉·伊本·阿卜杜拉·阿巴斯 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا 的传述，他在Tafsīr Khāzin中提到：他们的名字分别是：“مَكْسَلِمِيْنَا وَمَلِيْخَا وَمَرْطُوْنُسُ وَبَيْتُوْنُسُ وَسَارِيْنُوْنُسُ دَنْوَانَسُ طَنْوْنَسُ وَكَشْفِيْطُ” 即：Maksalmīna, Tamlikha, Martūnas, Baynūnas, Sārinūnas, Dunwānūs和Kashfit-tanūnas，他们的狗的名字是Qitmīr。“Al-Raqīm”指的是山洞人所在的山谷。

② 他们陷入了沉睡，没有声音能够唤醒他们。山洞人是来自以色列的圣人。他们在不吃不喝的情况下存活了这么长一段时间，是一个圣人的奇迹（karāmah）。因此我们认识到，圣人的奇迹是真实存在的，而且，我们认识到，奇迹也可以在圣人睡觉时显现。

18:13 我将把他们的故事如实地告诉你。他们是信仰他们的主的几个年轻人，我给了他们更多的指引。

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ ۖ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ۝١٣

18:14 我给他们的心赐予了力量，当时，他们站起来说：“我们的主，是天地的主，我们绝不舍祂而崇拜任何‘神灵’。（假若我们这样做了，）我们所说的必定是令人震惊的谎言。①

وَرَبُّنَا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۚ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذْ شَطَطًا ۝١٤

18:15 我们的这些同族，他们舍祂而崇拜别的‘神灵’。他们怎么不拿出关于那些‘神灵’的明证呢？有谁比假借真主的名义捏造谎言的人更不义呢？

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ لَوْلَا يُاتُونَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ بَيِّنٌ ۖ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۝١٥

18:16 当你们离弃了他们和他们舍真主而崇拜的（偶像）时，你们可以在山洞中避难，你们的主将施恩于你们，并赐予你们容易。”②

وَإِذْ اعْتَرَضْتُهُمْ وَمَا يَعْبدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَخْرَجًا ۝١٦

话题

- 山洞人的状况。
- 山洞人所说的话。

评论

① 这是山洞人在国王Diqyanūs把他们召到他的宫廷时在他面前说的话。

② 从这里开始的对话是山洞人之间的对话。他们互相嘱咐，不要生活在那不信道的同族中间，要远离他们，在不为人知的地方避难。这样他们就可以免受同族的邪恶的侵害，并怀着获得庇护和保护的希望崇拜全能的真主。由此我们认识到，在苦难时期远离众人是保护自己的信仰的一种方式。

18:17 (我喜爱的先知啊,) 你会发现, 当太阳升起的时候, 它从他们的山洞的右边斜射过去, 当太阳落山的时候, 它从他们的左边斜射过去, 尽管他们在山洞的空处。^①这是真主的迹象之一。真主指引谁, 谁就是遵循正道的; 真主任谁迷误, 你绝无法为他找到一个援助者指路。

وَتَرَى الشَّسْأَ إِذَا طَلَعَتْ تَرُورُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ
الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ
فِي وُجُوهٍ مِّنْهُ ۚ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ ۚ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ
الْمُهْتَدِ ۚ وَمَنْ يُضِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُّرْشِدًا ۝١٧

18:18 尽管他们沉睡着, 你却会以为他们是醒着的。我使他们转到右边, 转到左边, 他们的狗^②伸展着前腿卧在洞口^③。假若你看到他们, 你必定会转身而逃, 你必定会对他们感到敬畏。

وَتَحْسِبُهُمْ أَيْقَاطًا وَهُمْ رُقُودٌ ۚ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ
وَذَاتَ الشِّمَالِ ۚ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ ۚ
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَ لَّيْتَ مِنْهُمْ
رُغْبًا ۝١٨

话题

■ 为山洞人提供必需品和保护的幽玄的安排。

评论

① 意思是, 阴影会遮盖他们一整天, 从日出到日落, 他们不会感受到阳光的炽热。

② 古尔图比 رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ 说, 如果一只狗通过与遵循正道的圣人为伴而获得了很高的品级, 那么我们也可以确定, 穆斯林通过爱戴圣人可以获得更高的品级, 并从与他们为伴中受益。事实上, 这节经文让那些没有很高的精神品级的穆斯林安心——他们将因为对全能的真主的朋友和遵循正道的仆人的爱戴和忠诚而得到祂的奖赏。(Qurtubi, 《山洞章》, 第 18 节之下, 卷5, 第269页, Al-jazah Al- 'shir)

③ 对这节经文的解释是, 如果你观察他们, 你会以为他们是醒着的, 因为他们的眼睛是睁开的, 但实际上, 他们在沉睡着; 我每年只在穆哈兰姆月10日给他们翻一次身, 这样他们的身体就不会因为一直侧卧向同一侧而受到损伤。而他们的狗一直伸展着前腿卧在洞口, 它也随着山洞人改变侧卧方向, 也就是说, 当山洞人翻身时, 它也会翻身。

18:19 我以同样的方式使他们醒来，以便他们互相询问。他们中的一个人说：“你们在这里待了多久？”有些说：“我们待了一天或不到一天。”另外一些说：“你们的主最清楚你们待了多长时间。你们派你们当中的一个人，带着你们的这些银币到城里去，让他看看哪一样食物是最洁净（清真）的，然后就买一些（那种食物）回来；他应该温和有礼，绝不能把你们的身份透露给任何人。

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ ۖ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ
كَمْ لَبِثْتُمْ ۖ قَالُوا لِبَثًا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالُوا
رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۖ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ
إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ
بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ①

18:20 如果他们知道了你们的事，他们会用石头打死你们，或者让你们改信他们的宗教，那么，你们就永远不会成功了。”

إِنَّهُمْ إِن يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي
مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ②

18:21 我这样使他们为人所知^①，以便人们认识到真主的诺言是真实的，审判日的存

وَكَذَلِكَ أَعِزَّنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ

تُصَفِّ الْقُرْآنَ بِأَصْبَحَ عِدَّةَ الْحُرُوفِ بِأَنَّ الْبَاءَ بَعْدَ الْيَاءِ مِنَ
النَّصْفِ الْوَلَدِ وَالْأَمُّ الثَّانِيَةِ مِنَ النَّصْفِ الْآخِرِ ١٢

话题

- 山洞人的醒来及他们之间的关于他们待了多长时间的讨论。
- 山洞人派一个人去买食物及他们对保持谨慎的强调。
- 暴露山洞人背后的智慧。

评论

① 就像我使山洞人醒来一样，在国王Diqyanūs死后的很久之后，我使人们知道了山洞人的存在，以便所有的人，特别是国王Baydarūs的民族中那些对审判日持怀疑态度的人，认识到全能的真主的诺言是真实的，审判日的存在是毫无疑问的。在山洞人死亡之后，人们开始为在他们附近建造一座建筑物而争论。因此，“在他们上面建造一个建筑物。他们的主最了解他们。”主持这一事务的人，即，国王Baydarūs和他的支持者说：“我们必定要在他们附近建造一座清真寺”，穆斯林将在那里做礼拜，并通过靠近他们而获得福赐。

在是毫无疑问的。当时，人们为他们的事情而争论，他们说：“在他们的上方建造一个建筑物吧。他们的主最了解他们。”主持这一事务的人说：“我们必定要在他们附近建一座清真寺。”^①

السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَازَعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ
فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُنْيَانًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ
عَلِمُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِم مَّسْجِدًا ①

18:22 有人将说：“他们是三个人，他们的狗是第四个。”有人将说：“是五个人，他们的狗是第六个。”（这些是）盲目的猜测。有人将说：“是七个人，他们的狗是第八个。”你说：“我的主对于他们的人数是最清楚的；只有少数人知道他们。”除非是清楚明确的事情，你们不要为他们的的事情争论，关于他们的的事情，你们不要问有经人中的任何人。

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ
سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ
وَتَامُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ
إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تَتَّبِعُوا فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءَ ظَاهِرٍ وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ②

18:23 对于任何事，你绝不要说“我明天一定做这件事”，

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ③

话题

- 在山洞人去世后在山洞附近建造清真寺。
- 人们在山洞人的人数方面的意见分歧，以及对于问不必要的问题的禁令。
- 穆斯林打算做什么的时候应该说 **إِنْ شَاءَ اللَّهُ**（音沙安拉）。

评论

① 由此我们认识到，在遵循正道者的陵墓附近建造一座清真寺是信士们的一个由来已久的习惯，这件事在《古兰经》中被提到了，同时没有提到任何相关的禁令，这明确地证明这种行为是正当的。此外，我们认识到，人可以通过靠近遵循正道者而获得福赐，这就是人们为了获得福赐而探访全能的真主的仆人的陵墓的原因。”

18:24 除非（同时说）“如果真主意欲”。如果你忘记说了，你当记起你的主①，并且说：“我的主或许将指示我一条比这更近的正道。”

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ وَاذْكُرْ رَبَّكَ إِذْ أَنْسَيْتَ وَقُلْ عَسَىٰ أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا ①

18:25 他们在山洞里待了三百零九年。

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ②

18:26 你说：“真主最清楚他们待了多长时间，天地的幽玄是属于祂的。祂的视觉和听觉是多么完美啊！除真主外，他们绝无援助者。祂不与谁共享判决权。”

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ۚ لَهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ أَبْصَرُ بِهِ وَأَسْمِعُ ۚ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ③

18:27 你当宣读你的主启示你的经典。没有谁能更改祂的言辞。除了祂那里以外，你绝无法找到任何避难所。

وَأَتْلُ مَا أُوْحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ ۚ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ ۚ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا ④

18:28 对于那些在早晨和夜晚向你的主祈祷并寻求祂的喜悦的人，你当使你的灵魂

وَاصِدٌ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ

话题

- 山洞人在山洞中待的年数。
- 全能的真主的知识的伟大及祂的独一性。
- 关于诵读《古兰经》的命令。
- 关于对遵循正道者和不信道者采取不同的态度的命令。

评论

- ① 注释家对这节经文提出了多种观点，其中两种如下：1. 如果有人不记得说 **إِنْ شَاءَ اللَّهُ**，他应该在记起来的时候说；2. 如果有人忘了做某番礼拜，他应该一记起来就去做。

靠近他们^①；你不要把你的视线从他们身上移开，而去寻求今世生活的浮华。我使某些人的心忽视我的教训，而顺从自己的欲望，他们的行为超过了限度，你不要顺从这种人。^②

يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَعْدُ عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تَطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ۝٢٩

18:29 你说：“真理来自于你们的主。谁愿信道，就可以信道；谁不愿信道，就可以不信道。”我确已为不义者预备了火狱，火狱的围墙将包围他们^③；如果他们（因为干渴而）哭求，他们的哭求将被回应以像熔化的铜一样的水，那样的水将烧灼他们的脸。那饮料真可怕！那居所真恶劣！

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۖ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِرْ وَمَنْ شَاءَ
فَلْيُكْفُرْ ۖ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا ۖ أَحَاطَ بِهِمْ
سُرَادِقُهَا ۚ وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي
الْوُجُوهَ ۚ بِئْسَ الشَّرَابُ ۖ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ۝٢٩

话题

■ 给傲慢的不信道者的一个警告。

评论

① 一群不信道者的首领们告诉受主喜爱的先知 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 说，他们对于跟穷人和赤贫者坐在一起感到难堪，如果他 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ 不与那些人坐在一起，他们将与许多其他人一起接受伊斯兰教。因此，这节经文被降示了。

② 这条法令指导所有时代的所有穆斯林不要去安抚那些疏忽大意、傲慢自大、炫耀卖弄、贪图享乐的人，也不要渴求他们的财富。相反，穆斯林应该与真诚的、遵循正道的人交往，即使他们很穷，也要追随他们。接受那些为对今世的热爱所困的富人所说的话，对一个人的信仰是有害的。《古兰经》和圣训让我们认识到，钱财和富人本身没有好坏之分，相反，对钱财的不恰当的使用和参与了这种行为的人是坏的。此外，由于富人容易陷入自恋，对这种人的谴责也在更大程度上被提及。

③ 这节经文劝告所有涉及不公正和罪恶的穆斯林：这样的人应该表达悔恨、忏悔并寻求宽恕，并使自己忙于行善。他们应该记住，死后的旅程是极其漫长的，火狱的热量是非常强烈的。火狱居民的饮料是火狱居民的脓液，就像熔化的铜，火狱的监禁是最严厉的。

18:30 那些信道且行善的人，我必不使他们的善行徒劳无酬。

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ
مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ۖ

18:31 他们将享受下临诸河的永恒的乐园，他们将在那里佩戴金手镯，穿着绫罗锦缎做成的绿色衣服^①，斜倚在里面的靠垫上。那报酬真美好！那居所真美好！

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ
فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ
سُدُسٍ ۖ وَأُتُبِرَقُ مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ ۖ نَعَمَ
الْثَوَابُ ۖ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا ۖ

18:32 你（跟他们）讲述两个人的故事吧：②我为其中一人创造了两个葡萄园，且围之以椰枣树，并以两园之间的地方为庄稼地。③

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِحَدِيثِهِمَا جَنَّتَيْنِ
مِنْ أَعْنَابٍ ۖ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ ۖ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ۖ

18:33 两个园圃都出产果实，果实一点也没有减少，我使一条溪流从它们中间流过。

كُنَّا الْجَنَّتَيْنِ اِتْنِ اُكْلَاهَا وَلَمْ نَقْطَعْ مِنْهُ شَيْئًا وَفَجَّرْنَا
خِلَالَهُمَا نَهْرًا ۖ

话题

- 给积极履行宗教义务的穆斯林的喜讯。
- 给积极履行宗教义务的穆斯林的报酬。
- 一个富有的不信道者和一个贫穷的信士的状况。

评论

① 丝绸衣服和金银手镯是天堂里的服装。在今世，女人可以穿戴这些，但男人不可以。

② 在这一整段中，全能的真主描述了信士和不信道者的状况，并鼓励两者都深思这个故事并领悟他们各自的命运。

③ 一片被郁郁葱葱的园圃所环绕的庄稼茂盛的田地会让看到的人感到愉快，它的主人通过它来满足自己的需求——粮食可以从田地中获得，果实可以从园圃中获得。

18:34 他有了果实（钱财），所以他傲慢地对他的同伴说：“我的钱财比你的多，我的人手比你的强。”

وَكَانَ لَهُ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

18:35 他进入了自己的园圃——他是在自误，^①他说：“我不认为这将会消亡。”

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

18:36 我也不认为那个时刻（审判日）将会到来。即使我被召归我的主那里，我也必将获得一个比这里更好的居所。”

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِن رُّدِّدْتُ إِلَىٰ رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

18:37 他的同伴回应他的虚荣态度说：“难道你不信造物主吗？祂创造了你，先用尘土，然后用一小滴（精液），然后使你成为一个完整的人。”

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

18:38 但我说，祂是真主，我的主；我不以任何物配我的主。

لَكِنَّا هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

话题

- 富有的不信道者的傲慢自大。
- 贫穷的信士对富有的不信道者的自夸之辞的回应。

评论

① 从这里开始，不信道者的疏忽大意的言论从他拉着穆斯林的手进入了他的园圃的时候就开始了。然后，他带着他到处展现他的虚荣心，同时向穆斯林展示一切；他（不信道的主人）在展现了园圃的辉煌和富饶之后变得傲慢起来，说：“我不认为这将会消亡。”（即，只要我活着，它就会继续为我出产果实。）

18:39 当你走进你的园圃的时候，你为何不说 ① ‘凡是真主所意欲的，除真主外，绝无权力’。如果你认为我的财产和后代都不如你，

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ ۚ إِنَّ تَرَبَّنَا أَتَقْلَمُكَ مَا لَوْ وَلَدًا ۚ

18:40 那么，我的主或许会赏赐我比你的园圃更好的东西，而从空中降霹雳于你的园圃，以致它变成光秃秃的土地，

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَعِيدًا زَلَقًا ۝

18:41 或园中的水沉入地下，然后你将永远无法找到水了。”

أَوْ يُصْبِحَ مَا وَهَا غُورًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ۝

18:42 他的果园遭遇了灾难，园里的葡萄架倒塌在了地上，于是他开始搓着双手掌心，为他花费在园圃上的钱财而感

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرْوَتِهَا وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ

话题

- 贫穷的信士给富有的不信道者的警告和忠告。
- 园圃的毁灭及富有的不信道者的悔恨。

评论

① 穆斯林劝说不信道者承认全能的真主的与园圃有关的力量和恩惠，如果他说“凡是真主所意欲的……”，并承认他的园圃及其产出都受制于全能的真主的意欲和恩惠，一切都取决于祂的授权，这样是更好的。若主意欲，祂可以使园圃产出丰富；若主意欲，祂可以使园圃荒芜。由此我们认识到了穆斯林和不信道者之间的一个明显区别：不信道者认为他的成功和财富是他个人努力的结果，而穆斯林则把他的每一项成功都归功于全能的真主的恩惠和慷慨。

到悲痛。他哭喊道：“唉！多么希望我没有
举伴我的主啊。”^①

أَشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ①

18:43 除真主外，没有哪伙人能帮助他，他
也无法报复（真主）。

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ
مُنْتَصِرًا ②

18:44 由此可知，至高无上的权威只属于真
主——真正的主^②；祂的赏赐是最好的，信
仰祂将带来最好的结果。

هَٰذَا لِكُلِّ آلَاءٍ لِلَّهِ الْحَقِّ ③ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ④

18:45 你当为他们打一个比方：今世的生活
，就好比我从空中降下雨水，大地上的草
木借雨水而生长茂盛，既而干枯，随风飘
散。真主对于万事是全能的。

وَاضْرِبْ لَهُم مَّثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَأَخْطَأَ فِيهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا
تَذُرُّهُ الرِّيحُ ⑤ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ⑥

话题

- 富有的不信道者的无助。
- 从富有的不信道者和贫穷的信士的故事中获得的教训。
- 关于今世生活的短暂性的一个譬喻。

评论

① 灾难降临在了这个不信道者的园圃上，连同他的园圃，他的所有的钱财、粮食和果实都被毁了，园圃变得一片荒芜。尽管花了很多钱来维护园圃，但园圃还是被毁了，他感到非常懊悔。在这种状况下，他记起了那个信士的忠告，并明白了这是他的不信道和叛逆的结果，于是，他说：“多么希望我没有举伴我的主啊。”

② 这里提到了这个故事的寓意；由此我们认识到，在这种情况下，我们意识到所有的权威都在全能的真主的权力之内；若祂意欲，祂可以使园圃产出大量的果实；若祂意欲，祂也可以瞬间毁灭一切。

18:46 钱财和后嗣是今世的装饰^①；常存的善功^②，在你的主那里，有更好的报酬，有更好的希望。

الْأَمْوَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الدُّنْيَا وَالْبَقِيَّةُ

الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا ﴿٤٦﴾

18:47 在那日，我将移除山岳，你将看到大地成为开阔的平地。我将召集他们，不遗漏任何一个人。

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً

وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

18:48 他们将分列成行地出现在你的主面前。“你们确已来见我，正如我最初创造你们时的样子，尽管你们以为我绝不会为你们定下（实现）诺言的时间。”

وَعَرَّضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاهُمْ

أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

18:49 功过簿将被摆出来，然后你将看到罪人们畏惧其中的记录，他们将说：“我们要毁了！这是一本什么记录簿

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

وَيَقُولُونَ لَوْ يَدْعَا إِلَهُكُمُ الرَّسُولُ فَذُكِّرُوا بِهِ

话题

- 钱财、后嗣和善功的现实。
- 审判日到来时的惊心动魄的场景。
- 审判日确定后的场景。
- 罪人们在收到自己的功过簿后的状态。

评论

① 尽管钱财和子女本身被认为是今世的，但这两样可以成为后世的巨大供给源。如果一个人把他的钱财花费在全能的真主的道路上，特别是在持续的慈善（Sadaqah jāriyah）上，这些钱财将成为救赎的来源。同样，如果他养育自己的孩子，引导他们走上正道，他将从他们的善行中得到报酬，并从他们的祈祷中获益。

② 这指的是持续使人受益的善行。例如，每日的五番拜功，对真主的赞颂，以及所有其它形式的崇拜功修。

١٨

啊？竟然包含了所有大大小小的罪行，无一遗漏。”他们将在自己面前的功过簿上找到自己的所有行为，你的主不亏枉任何人。^①

وَلَا كِبِيرَةٌ إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا
وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا ۝

18:50 当时，我对众天使说：“你们向阿丹叩头吧！”所以他们都叩头了，唯独易卜劣斯没有。他是一个精灵，所以他违背了他的主的命令。（众人啊！）他和他的子孙是你们的敌人，难道你们却舍我而以他们为朋友吗？不义者得到的替代物真邪恶！

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ
كَانَ مِنَ الْغَايِبِينَ ۖ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ ۖ أَفَتَتَّخِذُونَهُ
وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ ۖ بِئْسَ
لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ۝

18:51 我创造天地的时候和创造他们的时候，都没有使他们成为见证者。我不以误导者为帮手。

مَا أَشْهَدُ تَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ
أَنْفُسِهِمْ ۖ وَمَا كُنْتُ مُنْخِذًا لِّلضَّالِّينَ عَصْدًا ۝

18:52 在那日，真主将说：“把你们认为是我的‘伴’的（偶像）召唤来

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ

话题

- 撒旦的最初的叛逆及关于不要追随他的忠告。
- 真主在创造上是独一的。
- 以物配主者及他们的配主在审判日的状况。

评论

① 这里提到了审判日的重要而关键的阶段，届时将宣布哪些人将居住在天堂，哪些人将被送往火狱。每个人都将拿到自己的功过簿，信士将用右手拿着，而不信道者将用左手拿着。邪恶的人们看到自己的功过簿后，将处于可怕的状态；他们将是惊恐的，将大声呼喊：“我们要毁了！这是一本什么记录簿啊？竟然包含了所有大大小小的罪行，无一遗漏。”每一项罪行都将被记录在功过簿上，人们将在上面找到自己的所有行为。

吧。”然后，他们将召唤他们（偶像），然而他们不会回应他们，我将在他们之间创造一个毁灭之谷。^①

فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا ۝٥٢

18:53 罪人们将看到火狱，并确定他们必将堕入其中，且他们将无法逃脱。^②

وَسَاءَ الْهَجْرُ مِمَّنَ النَّارِ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاقِعُهَا وَلَمْ

يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرًا ۝٥٣

18:54 在这部《古兰经》里，我确已为世人阐述了各种譬喻；但人是所有被造物中最爱争论的。^③

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۚ

وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا ۝٥٤

18:55 当正道降临世人之后，阻碍世人信道并向他们的主寻求宽恕的只有以前

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ

وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ إِلَّا وَلِيَيْنَ أَوْ

ع
١٩

话题

- 罪人们看到火狱时的状态。
- 人类喜欢争论而不接受忠告的习惯。
- 不信道者在接受信仰上的一个阻碍。

评论

① “موبقا”是火狱的一层，或者它是指一个毁灭之地。尊贵的阿卜杜拉·伊本·阿巴斯 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا 说：“موبقا”是火狱中的一个山谷的名字。（Khaazin, 《山洞章》，第52节之下，卷3，第215页；Madarik, 《山洞章》，第52节之下，第655页，摘选）

② 当罪人们被赶向火狱的时候，他们在亲眼目睹了火狱之后将确定他们必定会堕入其中。他们将无处可逃，因为火狱将从四面八方包围着他们。

③ 虽然这节经文是特别针对不信道者纳德尔·伊本·哈里斯或乌拜伊·伊本·哈拉夫而被降示的，但所有不信道的人都被包括在这节经文中。他们是反对真理而不接受真理的人。从更广泛的意义上说，所有的人都被包括在这节经文中，因为人的一般习惯是不会立即接受一件事，即使它是真理。相反，他们会诉诸于争论。

的民族^①的常道降临他们^①，或各种惩罚降临他们。

يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ٥٥

18:56 我只派遣使者们作报喜者和警告者；而不信道的人们借谬论而争论，欲借谬论抹去真理，他们把我的迹象和他们受到的警告当作笑柄。

وَمَا تُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ ۚ
وَيُجَادِلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا

بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنْذِرُوا هُزُوًا ٥٦

18:57 通过他的主的迹象受到了忠告却鄙弃它们且忘记自己所犯罪恶的人，有谁比他还^②不义呢？我确已蒙蔽他们的心，使他们无法理解（《古兰经》），并且在他们的耳中造成了重听。如果你召唤他们走向正道，他们也绝不会遵循正道。

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ
مَا قَدْ مَتَّ يَدَهُ ۖ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ
يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا ۖ وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى

فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ٥٧

话题

- 众使者的身份，及不信道者的行为。
- 鄙弃《古兰经》中的忠告的人是不义者。
- 固执于不信道的人的命运。

评论

① 这种说话的方式就像对一个尽管一再受到谴责但仍然做出不好的行为的人所说的话——他只需要受到管教；意思是，这是使他改正的唯一方法。这里对不信道的人说了类似的话。在正道降临之后，阻碍他们接受信仰并寻求宽恕的，就是他们等待着惩罚降临他们，正如他们之前的人们所遭遇的那样。

② 由此我们认识到，如果没有全能的真主的恩典，即使有了各种指引，人也无法真正获得指引，无法获得信仰。

18:58 你的主确是至赦的，确是至慈的。假若祂因为他们所犯的罪恶而惩治他们，祂必已加快给他们降下惩罚。然而，（惩罚）他们有一个特定时间，到那时他们将绝无法逃脱。

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ ۖ لَوْ يُؤَاخِذُ هُمْ بِمَا كَسَبُوا
لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابَ ۖ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ
دُونِهِ مَوْعِدًا ۝٥٨

18:59 当那些市镇的居民多行不义后，我毁灭了那些市镇，我为他们的毁灭指定了一个时间。

وَتِلْكَ الْقُرَىٰ أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَعَلْنَا لِيَهْدِيهِمْ
مَّوْعِدًا ۝٥٩

18:60 当时，穆萨对他的僮仆说：“我将不停地旅行，直到我到达两海相交处，否则我将旅行很多年。①”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَبْلُغَ مَجْمَعَ
الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ۝٦٠

18:61 当他俩到达两海相交处时，他俩忘记了他俩的鱼，于是那尾鱼钻出一条通道，进入了大海。

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ۝٦١

18:62 当他俩继续前进时，他（穆萨）对他的僮仆说：“把我们的早餐拿来

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي آتٍ بِكُلْبَلَاكُمُ الْفَيْءَ مِنْ

话题

- 全能的真主的慈悯及给世人的“暂缓执行”。
- 对以前的民族及他们的命运的简短提及。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的求知之旅。
- 死鱼的复活及僮仆忘记了这件事。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 让他的僮仆拿早餐来。

评论

① 从这一段开始提到了先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 旅行去往希德尔那里求知的故事。在这节经文中，“穆萨”指的是著名的先知穆萨·伊本·伊姆兰 عَلَيْهِ السَّلَام，全能的真主赐予了他《讨拉特》和许多奇迹。先知穆萨的僮仆的名字是先知尤沙·伊本·努恩 عَلَيْهِ السَّلَام。

吧，我们确已走得筋疲力尽了。”^①

سَفَرْنَا هَذَا نَصَبًا ۝٢٦

18:63 他（僮仆）说：“请听我解释，我们之前在岩石附近休息时，我确实忘记了那尾鱼——只因恶魔我才忘记了告诉你。它（那尾鱼）已进入了大海，那真是奇事。”

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرِ فَفَإِنِّي نَسِيتُ الْفُتُوحَ
وَمَا أُنْسِينِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ ۚ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ
فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ۝٢٧

18:64 他（穆萨）说：“这正是我们一直在寻求的。”于是他们沿着原路返回了。

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ ۚ فَأَرْتَدَّا عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا ۝٢٨

18:65 于是他们找到了我的一个仆人^②，我曾赐予这个仆人特别的慈恩^③，我曾把知识传授于他。

فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا
وَعَلَّمْنَاهُ مِمَّا لَدُنَّا عِلْمًا ۝٢٩

话题

- 僮仆为忘记鱼道歉。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答及他的返回。
- 与希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 相见，及他的卓越。

评论

① 直到先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 到达 مَجْمَعُ الْبَحْرَيْنِ（两海相交处），他 عَلَيْهِ السَّلَام 才感觉到极其疲倦而饥饿。当他 عَلَيْهِ السَّلَام 走过了他的目的地时，他 عَلَيْهِ السَّلَام 开始感觉到了疲倦和饥饿。全能的真主在这一点上的智慧是，这样他 عَلَيْهِ السَّلَام 就会想起那尾鱼，并寻找着返回到他 عَلَيْهِ السَّلَام 预期的目的地。

② 这是指希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام。他的名字是巴利亚·伊本·马勒康，他的亲从子名（kunya）是阿布·阿巴斯。学者们说凡是记住了希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 的名字和亲从子名的人都将带着信仰死亡，إِنْ شَاءَ اللَّهُ（音沙安拉）。（Saawi, 《山洞章》，第65节之下，卷4，第1207页）

③ 这里的“慈恩”指先知身份、圣徒地位、知识或长寿。希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 要么是一位圣人，要么是一位先知。伊玛目艾哈迈德·拉扎·汗 رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ 说：“可靠而合理的观点是，他（希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام）是一位先知，且仍然活在这个世界上。（Fatawa Razawiyah, 卷28，第610页）

18:66 穆萨对他（希德尔）说：“如果你能把你所学得的正道传授给我，我可以跟随在你身边吗？”

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَني مِمَّا عَلَّمْتَ

رُشْدًا ١٦

18:67 他（希德尔）回答说：“你将无法跟随在我身边 ①

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ١٧

18:68 对于那些超出你的知识范围的东西，你怎么会有耐心呢？”

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خُبْرًا ١٨

18:69 他（穆萨）说：“如果真主意欲，你将发现我是有耐心的，我不会违抗你的任何命令。”

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ١٩

18:70 他说：“如果你要跟随在我身边，那么，在我自己跟你谈到之前，对于任何事情你都不要问。” ②

قَالَ فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أُحْدِثَ

لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ٢٠

18:71 然后他们俩继续前进，直到他们登上了一艘船，他在船上凿了一个洞。

فَانْطَلَقَا ٢١ حَتَّى إِذَا رَا كَبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ

٩
ع
٢١

话题

- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 和希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 之间关于相互为伴的约定。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 因为船被破坏而提出的反对意见。

评论

① 希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 这样说是因为他知道先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 将目睹一些不良的、被禁止的行为，而尊贵的先知们 عَلَيْهِمُ السَّلَام 在看到这样的行为后不可能不反对这些行为。

② 先知希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 说，如果你要跟随在我身边，当你看到任何你不能接受的行为时，除非我自己提及，否则你什么都不要问。这强调了神圣知识的寻求者的一个重要礼节：只要老师不超过伊斯兰教的限度，他们就不应该反对老师的行为。相反，学生或弟子应该等待老师揭示其行为背后的智慧。

他（穆萨）说：“你在船上凿了一个洞，是要把船上的人都淹死吗？你无疑做了一件极恶的事。”

أَخْرَجْتَهَا لَتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٤٠﴾

18:72 他说：“我没有说过吗？你的确无法跟随在我身边。”

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٤١﴾

18:73 他（穆萨）说：“刚才我忘了你的嘱咐，请不要责备我，请不要给我的任务增加困难。”

قَالَ لَا تَأْخُذْ بِنِاسِيَّتِي وَلَا تَتْرُقْهُنِي مِنْ أَمْرِي ﴿٤٢﴾

عُسْرًا ﴿٤٣﴾

18:74 然后他们俩继续往前走，直到他们遇到一个男孩，他就把那个男孩杀了。他（穆萨）说：“你杀了一个无辜的人，并不是为另一条生命报仇。你确实做了一件极其错误的事。”

فَانْطَلَقَا ^{دَقِيقَةً} حَتَّى إِذَا لَقِيَ غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتِ

نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ ۖ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا ثَقِيرًا ﴿٤٤﴾

话题

- 希德尔 عَلَيْهِ السَّلَام 的回答。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 的道歉。
- 先知穆萨 عَلَيْهِ السَّلَام 在男孩被杀死后提出的反对意见。